

4. VZOROVÉ PŘEKLADY

Angličtina

1. Překlad textu na web do všech požadovaných jazyků

On the Trail of the First Czechoslovak Republic

Dignified political figures in elegant suits and shiny cars, the novelty of Functionalist architecture and the provocation of Cubism, books written by authors whose fame has spread beyond our borders ... Commemorate the First Czechoslovak Republic on the holiday of 28 October (Day of the Establishment of Czechoslovakia) and visit the following five Central Bohemian monuments closely tied to the culture and society of that period.

Karel Čapek Monument

It is impossible to think of the political life of the First Republic without President Tomáš Garrigue Masaryk, and similarly impossible to consider its cultural life without Karel Čapek, a writer who remains one of the most famous and popular Czech authors to this day. As such, your journey into the past should include a visit to the Karel Čapek Monument in Stará Huť near Dobříš. The artist often stayed in the beautiful Empire-style villa, especially in the years 1935–1938. Today it houses a museum whose exhibits are devoted to the life and work of Karel Čapek and his wife, the actress Olga Scheinpflugová, as well as to the legacy of their close friend, the author Ferdinand Peroutka.

Sokolovna (Sokol Hall) Rakovník

A visit to the Sokol Hall in Rakovník when learning about the First Republic in Central Bohemia is recommended for three reasons. Built in the years 1913–1914, the hall was designed in the style of geometric modernism by Prague architect Otakar Novotný. Its most characteristic feature is the distinctively articulated white-brick façade. Beyond the building's architectural style, it is also interesting for the purpose it served: Sokol, a movement made up of associations promoting physical fitness and a sense of morality, played an important role in sports and physical education during the First Republic, with the added benefit of fostering national spirit. During this period, many similar sports facilities – Sokol halls – were built and named after this organisation. The final reason to visit this locale is its connection with T. G. Masaryk, who visited the hall in 1926 during his official visit to Rakovník.

Your tour of First Republic Central Bohemia could end here, but you really should continue to the many other places in Central Bohemia related to this period of our history. Read on to learn more about other locations!

Český Kras (Bohemian Karst) Museum in Beroun

Diversity is the common denominator of the collections of the Bohemian Karst Museum in Beroun. Its main exhibit is located in the beautiful provincial Jenštejn House on the town square. It aims to acquaint visitors with all the richness of this exceptional region, which abounds in both rich history and places where the central events of the Industrial Revolution and the Czech National Revival took place; there are also many art collections and archaeological sites. Visitors can learn about the secrets of prehistoric times and can even take home their own piece of fossil as a memento of the city and the unique experience had there.

Czech Museum of Silver in Kutná Hora

The Czech Museum of Silver is a successor to the Vcel Archaeological Society founded in 1877. The mission of the Society was to care for the historically and artistically valuable documents and monuments of the Kutná Hora region. That mission is the same today, and which is why it is unsurprising that the museum's collection is now on display in three buildings in the historic centre of Kutná Hora. Its collections are extensive and contain artefacts from diverse areas and fields, including archaeology, a large collection of numismatic and geological items, and exhibits of fine arts and folk crafts.

Polabí (Elbe Region) Museum and Its Branches

The Polabí Museum in Poděbrady houses a permanent exhibit entitled 'The Story of Polabí'. Visitors will learn about the life of people in the Bronze Age, the Roman Iron Age, the Migration Period, and into the Renaissance and Baroque periods.

The Polabí Museum of Ethnography in Přerov nad Labem, one of the oldest regional outdoor museums in Europe, presents the culture of the Central Elbe region through vernacular architecture. It includes almost forty buildings, the interiors of which are complemented with mannequins illustrating life in a Czech village from the mid-18th to the first half of the 20th centuries.

The exhibits in the National History Museum in Nymburk are dedicated to the history and personalities associated with the town. The main building houses an exhibit dedicated to the popular

Czech author Bohumil Hrabal. Through photographs, authentic documents, personal belongings, and original manuscripts, visitors can look into the writer's private life to gain a better understanding of his personality and work. Another unique item is the collection entitled 'Nymburk Throughout the Ages', which includes a monumental painting by Alfons Mucha.

A monument of King George of Poděbrady is located in one of the oldest parts of Poděbrady's medieval castle – the former chapel. The life, times, and legacy of this famous Czech ruler are presented through extraordinary Gothic murals and hundreds of exhibits.

Bike Trip Through the Mladá Boleslav Region

Stretch your muscles – this bike trip is a challenge! You'll explore the northern areas of the Mladá Boleslav region on a route taking you from Mladá Boleslav (where you should not miss a visit to the ŠKODA Museum) around the ruins of Michalovice and Zvířetice castles and through the pleasant village of Maníkovice, which is famous for its small hunting lodge. After a few more kilometres you will find yourself in the village of Klášter Hradiště nad Jizerou, which is situated near a former Cistercian monastery that is now a brewery with a long tradition – beer has been brewed there since 1750. Via Mnichovo Hradiště (known for its Renaissance castle), you will arrive at Kosmonosy, where you should visit a true Baroque jewel – the Kosmonosy Loreta. As the song goes, you may not have travelled a thousand miles, but you certainly have covered a lot of kilometres! It's high time to end your trip and indulge in some well-deserved rest.

2. Překlad textu do brožury Filmová místa do všech požadovaných jazyků

Theory of the Tiger (Teorie tygra)

Czech Republic, 2016

Director: Radek Bajgar

Leading role: Municipality of Vysoký Újezd (District of Benešov)

The beauty of Central Bohemia was captured by director Radek Bajgar in a dark comedy about men longing for freedom and women keeping their men on a short leash. You can take your pick of any number of funny scenes but, here are a few of our favourites: bribing the gravedigger at the Church of the Nativity of the Virgin Mary in Vysoký Újezd, where the funeral of the father-in-law of the veterinarian Jan (Jiří Bartoška) took place; Jan's cycling trip to Skalka in Mníšek pod Brdy, which is spoiled by the intrusion of his wife Olga (Eliška Balzerová); the uncontrolled overeating of Erik (Jiří Havelka), who is enjoying his new-found freedom; the antics at the Rabyně vantage point; and the liberation of cows by the lone single man in the story, Pepík (Jakub Kohák), in the village of Krhanice.

Supporting roles: the towns of Černošice, Dobříš, Jílové u Prahy, Milovice, and Mníšek pod Brdy; the township of Davle; the municipalities of Krhanice, Krňany, Rabyně, and Pikovice; and the Slapy Reservoir

What to see in the area: Bednář vantage point, Svatojánské Proudý nature trail, Smetana vantage point

3. Překlad textu Status na Facebook do všech požadovaných jazyků

Visit Kutná Hora and soak up the atmosphere of the Breuer Gardens, the Cathedral of the Assumption of the Virgin Mary and St John the Baptist, the Ossuary, and Vlašský dvůr (the Italian Court) – the most beautiful places in the Silver City.

4. Překlad textu Heslo do Google Ads reklamy do všech požadovaných jazyků

- Holidays in the Royal Region
- Discover Central Bohemia, with its unique atmosphere of royal towns, castles, and chateaux.
- Easy to reach from Prague.

1. Překlad textu na web do všech požadovaných jazyků

Auf den Spuren der Ersten Republik

Würdevolle Persönlichkeiten des politischen Lebens in eleganten Anzügen, auf Hochglanz polierte Automobile, das Novum der funktionalistischen Architektur und der provokative Kubismus, Werke tschechischer Schriftsteller, deren Ruhm bis weit über die Grenzen hinausreichte ... Gedenken auch Sie anlässlich des Staatsfeiertages am 28. Oktober der sog. Ersten Republik und besuchen Sie fünf mittelböhmische Denkmäler, die mit dieser Ära, der damaligen Kultur und Gesellschaft untrennbar verbunden sind.

Karel-Čapek-Denkmal

Das politische Geschehen in der Ära der sog. Ersten Republik wäre ohne den tschechoslowakischen Präsidenten Tomáš Garrigue Masaryk unvorstellbar gewesen, so wie das Kulturleben ohne Karel Čapek, den Literaten, der heute noch zu den berühmtesten und beliebtesten tschechischen Schriftstellern zählt. Auch deshalb sollte unsere Reise in die Vergangenheit den Besuch der Karel-Čapek-Gedenkstätte in Stará Huť bei Dobříš umfassen. Der Künstler hielt sich in dieser wundervollen Villa im Empirestil häufig auf, und zwar besonders in den Jahren 1935–1938. Die Museumsausstellungen widmen sich sowohl dem Leben und Schaffen des Schriftstellers Karel Čapek als auch seiner Ehefrau, der Schauspielerin Olga Scheinpflugová, und weiter dem Nachlass ihres engen Freundes und ebenfalls Schriftstellers, Ferdinand Peroutka.

Sokol-Turnhalle Rakovník

Die Halle des Sokol-Turnvereins in der Stadt Rakovník sollten Sie bei Ihrer mittelböhmischen Erkundungstour zu den Denkmälern aus der Ersten Republik gleich aus drei Gründen besuchen. Das Bauwerk wurde in den Jahren 1913–1914 im Stil der geometrischen Moderne nach den Plänen des Prager Architekten Otakar Novotný gebaut und zeichnet sich insbesondere durch die stark gegliederte Fassadenfront aus weißen Ziegeln aus. Neben dem Architekturstil stellt auch der Zweck des Bauvorhabens einen Grund für einen Besuch dar. Ein wichtiger Bestandteil der Bereiche Sport und Leibeserziehung in der Ersten Republik war der „Sokol“ (tsch. Falke), eine Turnbewegung, die neben körperlicher Ertüchtigung auch moralische Werte und das nationale Gemeinschaftserlebnis verfolgte. Damals ist eine Vielzahl ähnlicher Turnhallen entstanden, die nach dieser Turnbewegung benannt wurden (tsch. sokolovna). Der dritte Besuchsgrund ist die Verbindung zu T. G. Masaryk, welcher der Stadt Rakovník im Jahr 1926 einen offiziellen Besuch abstattete.

An diesem Ort können Sie Ihre Erkundungstour auf den Spuren der Ersten Republik beenden oder aber auch weiter fortsetzen! In Mittelböhmen gibt es noch viel mehr Orte, die mit dieser Ära der tschechischen Geschichte zusammenhängen. Interessante Fakten zu den weiteren Orten erfahren Sie hier.

Museum des Böhmisches Karstes in Beroun

Vielfältigkeit heißt der gemeinsame Nenner der Sammlungen des Museums des Böhmisches Karstes in Beroun, dessen bedeutendste Ausstellungen sich im wunderschönen Jenštejn-Bürgerhaus auf dem Marktplatz befinden. Besuchern möchte man Kunstsammlungen und archäologische Fundstätten präsentieren sowie alle Reichtümer dieser besonderen Region vorstellen, die sich durch ihre ereignisreiche Geschichte sowie durch Orte auszeichnet, wo sich wichtige Ereignisse der Industriellen Revolution und der tschechischen Nationalbewegung abgespielt haben. Als Besucher erhalten Sie nicht nur Einblicke in die Urzeit, sondern Sie können sogar ein eigenes Fossil als Andenken an die Stadt und dieses einmalige Erlebnis nach Hause mitnehmen.

Böhmisches Silbermuseum in Kuttenberg

Das Böhmische Silbermuseum knüpft an die Arbeit des Archäologischen Vereins Vocol an, der bereits im Jahr 1877 gegründet wurde und dessen Mission in der Pflege historisch und künstlerisch wertvoller Dokumente und Denkmäler der Region rund um Kuttenberg bestand. Diese Tradition setzt auch das heutige Museum fort, das in drei Gebäuden in der historischen Altstadt von Kuttenberg angesiedelt ist. Es zeichnet sich durch besonders umfassende Sammlungen mit Artefakten aus vielen unterschiedlichen Bereichen und Fachgebieten aus, wie beispielsweise der Archäologie und zahlenmäßig bedeutend der Numismatik und Geologie. Das Angebot runden Ausstellungen der bildenden Kunst und traditioneller Handwerke ab.

Elbtal-Museum mit Zweigstellen

Das Elbtal-Museum in Poděbrady beherbergt die Dauerausstellung mit dem Titel „Die Geschichte des Elbtals“. Besucher lernen hier das Leben der Menschen in der Bronzezeit, unter römischer Besatzung, in der Ära der Völkerwanderung sowie im Barock und in der Renaissance kennen.

Das Elbtaler Volkskundemuseum in Píšov nad Labem, eines der ältesten regionalen Freilichtmuseen Europas, präsentiert in Form historischer Gebäude im Stil der Volksarchitektur die Kultur des mittleren Elbtals. Es umfasst an die vierzig Bauten, in deren Interieurs mittels Schaufensterpuppen das Leben in einem böhmischen Dorf ab Mitte des 18. Jahrhunderts bis zur ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts demonstriert wird.

Die Ausstellung des Heimatmuseums in Nymburk widmet sich der Geschichte und den bedeutenden Persönlichkeiten dieser Stadt. Das Hauptgebäude beherbergt die Ausstellung über den beliebten tschechischen Schriftsteller Bohumil Hrabal. Anhand von Fotografien, authentischen Dokumenten, persönlichen Gegenständen und Handschriften erhalten die Besucher Einblicke in das Privatleben des Künstlers und ein besseres Verständnis für seinen Charakter und sein Schaffen. Eine weitere Besonderheit ist die Sammlung „Nymburk im Wandel der Zeiten“ mit einem monumentalen Gemälde des Malers Alfons Mucha.

Das Denkmal des Königs Georg von Podiebrad befindet sich in einem der ältesten Teile der hiesigen mittelalterlichen Burg – in der ehemaligen Kapelle. Anhand der gotischen Wandmalereien von Ausnahmewert und Hunderten von Exponaten erhalten Besucher Einblicke in die Ära, das Leben und den Nachlass dieses berühmten tschechischen Herrschers.

Radtour durch die Region um Mladá Boleslav

Lockern Sie lieber vorher noch einmal Ihre Muskeln, denn der heutige Radtour-Tipp gehört zu den anspruchsvolleren. Diesmal gilt es den Norden der Region Mladá Boleslav zu entdecken. Die Strecke führt von Mladá Boleslav, wo wir Ihnen den Besuch des ŠKODA-Museums empfehlen können, vorbei an den Burgruinen Michalovice und Zvířetice und durch das malerische, kleine Dorf Maníkovice mit Jagdschlösschen. Nach einigen weiteren zurückgelegten Kilometern kommen Sie in der Gemeinde Klášter Hradiště nad Jizerou an, die in der Nähe des ehemaligen Zisterzienserklosters liegt, das heute als Brauerei mit weit zurückreichender Tradition dient – hier wurde bereits im Jahr 1750 Bier gebraut! Über Mnichovo Hradiště gelangen Sie bis nach **Kosmonosy, wo Sie unbedingt die hiesige Loretokapelle**, eine Perle barocker Architektur, **besuchen müssen**. Hier werden sich dann auch die vielen zurückgelegten Kilometer bemerkbar machen! Also höchste Zeit, die Radtour zu beenden und sich der verdienten Erholung zu widmen.

2. Překlad textu do brožury Filmová místa do všech požadovaných jazyků

Tiger Theorie / Tiger Theory

Tschechien, 2016, Regie: Radek Bajgar

In der Hauptrolle: Gemeinde Vysoký Újezd (Bezirk Benešov)

Die Schönheit der Region Mittelböhmen verewigte der Regisseur Radek Bajgar in seiner bitteren Komödie über Männer, die sich nach Freiheit sehnen, und Frauen, die ihre Männer stets an der kurzen Leine halten. Von den vielen Aufnahmen möchten wir an dieser Stelle die lustigsten Szenen erwähnen: die Bestechung des Totengräbers neben der Kirche Mariä Geburt in Vysoký Újezd, wo das Begräbnis des Schwiegervaters des Tierarztes Jan (in der Hauptrolle Jiří Bartoška) stattgefunden hat, Jans Radtour zum Barockensemble Skalka in Mníšek pod Brdy, die ihm seine Ehefrau Olga (Eliška Balzerová) verpatzt hat, die Fressattacke Eriks (Jiří Havelka) am Aussichtspunkt Rabyně, der seine neu erworbene Freiheit genießt, und die Kuhbefreiung durch Pepík (Jakub Kohák), den einzigen wirklich freien Mann der Geschichte, in der Gemeinde Krhanice.

In den Nebenrollen: die Städte Černošice, Dobříš, Jílové u Prahy, Milovice und Mníšek pod Brdy, die Kleinstadt Davle, die Gemeinden Krhanice, Krňany, Rabyně und Píkovice, der Stausee Slapy

Sehenswertes in der Umgebung: Aussichtspunkt Bednář, Lehrpfad „Svatojánské proudy“, Smetana-Aussichtspunkt

3. Překlad textu Status na Facebook do všech požadovaných jazyků

Entdecken Sie mit uns Kuttenberg und erleben Sie hautnah die Atmosphäre der schönsten Orte dieser „silbernen Stadt“ – Breuer-Gärten, Kirche Mariä Himmelfahrt und des hl. Johannes des Täufers, Beinhaus und Welscher Hof.

4. Překlad textu Heslo do Google Ads reklamy do všech požadovaných jazyků

- Nadpis max. 30 znaků „Urlaub in der Königsregion“
- Popis max. 90 znaků „Entdecken Sie Mittelböhmen und den Zauber der königlichen Städte, Burgen und Schlösser.“
- Popis č. 2 max. 90 znaků „Optimale Verkehrsanbindung an Prag.“

1. Překlad textu na web do všech požadovaných jazyků

Śladami Pierwszej Republiki

Dostojne osobistości świata polityki w eleganckich garniturach, błyszczące automobile, nowatorstwo architektury funkcjonalizmu oraz prowokacyjność kubizmu, książki pisarzy, których sława sięgała daleko poza granice naszego kraju... Z okazji święta 28 października (Święto Powstania Czechosłowacji) warto wspominać czasy Pierwszej Republiki i odwiedzić pięć zabytków Czech Środkowych, które są nierozdzielnie związane z ówczesną epoką, kulturą i społeczeństwem.

Miejsce Pamięci Karla Čapka

Nie potrafimy wyobrazić sobie sceny politycznej Pierwszej Republiki bez prezydenta Masaryka, a świata kultury bez Karla Čapka, literata, który do dzisiaj należy do najbardziej znanych i najpopularniejszych pisarzy czeskich. Warto więc podczas Państwa wędrowki w przeszłość odwiedzić Miejsce Pamięci Karla Čapka w miejscowości Stará Huť niedaleko Dobříša. Artysta często przebywał tu w swojej pięknej empirowej willi, głównie w latach 1935-1938. Ekspozycje muzealne poświęcone są zarówno życiu i twórczości Karla Čapka, jak i jego żonie, aktorce Oldze Scheinpflugovej oraz dziedzictwu ich bliskiego przyjaciela, również pisarza, Ferdinanda Peroutki.

Sokolovna Rakovník

Podczas wędrowki śladami Pierwszej Republiki po Czechach Środkowych warto odwiedzić sokolovně - salę gimnastyczną towarzystwa sportowego Sokół w mieście Rakovník, a to z trzech powodów. Budynek powstał w latach 1913-1914 w stylu geometrycznego modernizmu, według projektu praskiego architekta Otakara Novotného. Jego najbardziej charakterystyczną cechą jest wyraźnie rozdzielona fasada z białych cegieł. Budynek warto zobaczyć nie tylko ze względu na reprezentowany styl architektoniczny, ale również ze względu na jego przeznaczenie. Ważną rolę w dziedzinie sportu i wychowania fizycznego w okresie Pierwszej Republiki odgrywał Sokół, towarzystwo sportowe, którego celem był rozwój sprawności fizycznej, postawy moralnej i świadomości narodowej. W tym okresie powstało więc wiele podobnych obiektów sportowych, noszących nazwę sokolovna - na cześć organizacji Sokół. Trzeci powód, dla którego warto zobaczyć ten obiekt, to jego związek z prezydentem Tomaszem G. Masarykiem, który w 1926 roku odwiedził salę podczas oficjalnej wizyty w Rakovníku.

W tym miejscu Państwa podróż po Czechach Środkowych z czasów Pierwszej Republiki może się zakończyć, lecz zachęamy do jej kontynuowania! W Czechach Środkowych jest bowiem wiele miejsc związanych z tym okresem naszej historii. Więcej informacji znajdą Państwo tutaj.

Muzeum Czeskiego Krasu w Berounie

Wspólnym mianownikiem zbiorów Muzeum Czeskiego Krasu w Berounie, którego najważniejsza wystawa mieści się w pięknym mieszczańskim Jenštejskim Domu na rynku, jest ich różnorodność. Różnorodność ta wynika z chęci zapoznania zwiedzających z całym bogactwem tego wyjątkowego regionu, obfitującego zarówno w bogatą historię, jak i miejsca, w których odegrały się kluczowe wydarzenia rewolucji przemysłowej oraz czeskiego odrodzenia narodowego, jak również ze zbiorami sztuki i znaleziskami archeologicznymi. Odwiedzający mogą poznać nawet tajemnice czasów prehistorycznych i zabrać własny kawałek skamieliny, który pozostanie pamiątką z wizyty w mieście i wspomnieniem wyjątkowego przeżycia.

Czeskie Muzeum Srebra w Kutnej Horze

Czeskie Muzeum Srebra jest kontynuatorem Stowarzyszenia Archeologicznego Vocel, założonego już w 1877 roku. Misją stowarzyszenia była opieka nad cennymi dokumentami historycznymi i artystycznymi oraz zabytkami regionu Kutnej Hory. Taki sam cel stawia sobie obecne muzeum, które dziś mieści się w trzech budynkach w zabytkowym centrum Kutnej Hory. Zbiory muzeum są bardzo bogate i zawierają artefakty z wielu różnych dziedzin i obszarów, między innymi archeologii. Muzeum może pochwalić się także bogatą kolekcją numizmatyczną, geologiczną, zobaczyć tu można również wystawy sztuk pięknych i rzemiosła ludowego.

Muzeum Połabskie i jego filie

W Muzeum Połabskim w Podiebradach można obejrzeć wystawę stałą „Historia regionu Polabí”. Odwiedzający mają okazję poznać życie ludzi w epoce brązu, czasach rzymskich, wędrowki ludów, ale także w okresie baroku i renesansu.

Połabskie Muzeum Etnograficzne Přerov nad Labem jest jednym z najstarszych skansenów regionalnych w Europie, które za pośrednictwem obiektów architektury ludowej przedstawia kulturę środkowego Polabí. W skansenie można obejrzeć prawie 40 obiektów, których wnętrza wzbogacono o manekiny, ilustrujące życie czeskiej wsi od połowy XVIII do pierwszej połowy XX wieku.

Ekspozycja Muzeum Historii Narodowej w Nymburku poświęcona jest historii i osobowościom związanym z miastem. W budynku głównym znajduje się wystawa poświęcona popularnemu czeskiemu pisarzowi Bohumilowi Hrabalowi. Zbiory fotografii, oryginalnych dokumentów, rzeczy osobistych i rękopisów przybliżają zwiedzającym życie prywatne artysty i pomagają lepiej zrozumieć jego osobowość i dzieło. Na szczególną uwagę zasługuje również wyjątkowa kolekcja „Nymburk na przestrzeni wieków” z monumentalnym obrazem malarza Alfonsa Muchy.

Miejsce Pamięci króla Jerzego z Podiebradów mieści się w dawnej kaplicy - jednej z najstarszych części średniowiecznego zamku w Podiebradach. Poprzez niezwykle gotyckie malowidła ściennie i setki eksponatów zaprezentowano czasy, życie i dziedzictwo sławnego czeskiego władcy.

Wycieczka rowerowa po regionie mladoboleslavskim

Proszę rozgrzać mięśnie, dzisiejsza trasa rowerowa należy do jednych z najtrudniejszych. Wyruszą Państwo, by poznać północną część regionu Mladé Boleslavi. Trasa poprowadzi Państwa z Mladé Boleslavi, gdzie nie można pominąć wizyty w Muzeum ŠKODA, obok ruin zamków Michalovice i Zvířetice i dalej przez uroczą małą wieś Maníkovice z niewielkim pałacykiem myśliwskim. Po kolejnych przebytych kilometrach znajdują się Państwo w miejscowości Klášter Hradiště nad Jizerą, która położona jest w pobliżu klasztoru cystersów, a obecnie browaru o długiej tradycji – piwo warzono tu już w 1750 roku! Przez miasto Mnichovo Hradiště dojadą Państwo do miejscowości Kosmonosy, gdzie trzeba zobaczyć prawdziwą perłę baroku – kosmonoską Loretę. Być może nie pobili dziś Państwo rekordu przejechanych kilometrów, ale na pewno pokonali ich Państwo bardzo dużo! Pora więc już zakończyć podróż i udać się na zasłużony odpoczynek.

2. Překlad textu do brožury Filmová místa do všech požadovaných jazyků

Teoria tygrysa (Teorie tygra)

Czechy, 2016, reżyseria: Radek Bajgar

W roli głównej: miejscowość Vysoký Újezd (powiat Benešov)

Piękno Czech Środkowych utrwalił reżyser Radek Bajgar w gorzkiej komedii o mężczyznach tęskniących za wolnością i kobietach wyznających metodę krótkiej smyczy. Z dużej ilości scen wybierzemy tylko kilka zabawnych przygód. Przekupienie grabarza przy kościele Narodzenia Najświętszej Maryi Panny w Vysokim Újeździe, gdzie odbywa się pogrzeb teścia weterynarza Jana (w tej roli Jiří Bartoška). Nieudana wycieczka rowerowa Jana na Skalkę w Mníšku pod Brdy, gdzie nieproszona wtargnęła jego żona Olga (Eliška Balzerová). Niekontrolowane objadanie się Erika (Jiří Havelka), korzystającego z nowo odzyskanej wolności, na punkcie widokowym w Rabyni, czy uwolnienie krów w miejscowości Krhanice przez Pepika (Jakub Kohák), jedynego nieżonatego mężczyzny w całej opowieści.

Role drugoplanowe: miasta Černošice, Dobříš, Jílové u Prahy, Milovice i Mníšek pod Brdy, miasteczko Davle, gminy Krhanice, Krňany, Rabyně i Pikovice, zapora Slapy

Atrakcje w okolicy: punkt widokowy Bednář, Ścieżka Edukacyjna Svatojánské proudy, punkt widokowy im. Smetany

3. Překlad textu Status na Facebook do všech požadovaných jazyků

Zapraszamy do Kutnej Hory: do Breuerových sadův, Katedry Wniebowzięcia Maryi Panny i św. Jana Chrzciciela, Kaplicy Czaszek i Dworu Włoskiego, najpiękniejszych miejsc srebrnego miasta, zachwycających niesamowitą atmosferą.

4. Překlad textu Heslo do Google Ads reklamy do všech požadovaných jazyků

- Nadpis max. 30 znaků „Urlop v královském regionie“
- Popis max. 90 znaků „Odkryj Czechy Środkowe i poczuj wyjątkową atmosferę królewskich miast, zamków i pałaców“.
- Popis č. 2 max. 90 znaků „Doskonały dostęp z Pragi“.

1. Překlad textu na web do všech požadovaných jazyků

По следам Первой Чехословацкой Республики

Респектабельные политики в элегантных костюмах, глянец лимузинов, архитектурная новизна функционализма и провокативность кубизма, книги, написанные писателями, известность которых выходила за пределы наших границ... Вспомните в праздник 28 октября об эпохе Первой Чехословацкой Республики и посетите пять объектов культурного наследия в Центральной Чехии, неразрывно связанных с тем временем, культурой и жизнью общества.

Музей Карела Чапека

Политическую сцену Первой Чехословацкой Республики невозможно представить без президента Масарика, а сферу культуры того времени – без Карела Чапека, литератора, который и сегодня относится к числу самых знаменитых и самых популярных чешских писателей. Поэтому Ваше знакомство с историей не может обойтись без посещения Музея Карела Чапека в поселке Стара-Гуть неподалеку от города Добржиш. Писатель часто бывал в этой красивой вилле в стиле ампира, прежде всего в период с 1935 г. по 1938 г. Музейные экспозиции посвящены как жизни и творчеству Карела Чапека, так и его жене, актрисе Ольге Шайнпфлюг, а также наследию их близкого друга, тоже писателя, Фердинанда Пероутки.

Спортивный зал участников Сокольского движения в г. Раковник

Спортивный зал участников движения «Sokol» в городе Раковник при знакомстве с жизнью Центральной Чехии во времена Чехословацкой Первой Республики необходимо посетить по трем причинам. Здание построено в 1913-1914 гг. в стиле геометрический модерн по проекту пражского архитектора Отакара Новотного. Самая характерная черта этой постройки – выразительно расчлененный фасад из белого кирпича. Поводом для ее посещения служит не только архитектурный стиль, в котором она построена, но и сама цель ее возведения. Важной составной частью спортивной жизни и физического воспитания в период Первой Республики было общество «Sokol» – молодежное спортивное движение, развивавшее физические данные его участников, их моральные качества и их национальное самосознание. Поэтому в те времена было возведено много аналогичных спортивных сооружений, получивших название «соколовна» по имени организации, для которой они были построены. И третий повод для посещения – это то, что здание связано с президентом Т. Г. Масариком, официально посетившим город Раковник в 1926 г.

На этом путь за познаниями Центральной Чехии времен Первой Республики можно завершить, но его можно и продолжить! В Центральной Чехии много мест, связанных с этим периодом нашей истории. Ниже мы расскажем и о них.

Музей Чешского карста в г. Бероун

Общая характерная черта коллекций Музея Чешского карста в городе Бероун, самая значимая экспозиция которого находится в красивом мещанском Йенштейнском доме на площади – их разнообразие. То есть стремление познакомить посетителей со всем богатством этого исключительного края, который изобилует как содержательной историей и местами, где произошли значимые события промышленной революции и чешского национального возрождения, так и коллекциями произведений искусства, а еще ко всему этому и множеством археологических памятников. Посетители откроют для себя тайны доисторических времен и смогут взять с собой кусочек окаменевшей массы на память о городе и полученных неповторимых впечатлениях.

Чешский музей серебра в г. Кутна-Гора

Чешский музей серебра является преемником «Археологического общества Воцел», основанного в 1877 г. Миссией этого объединения была работа с ценными с исторической и художественной точек зрения документами и памятниками кутногорского региона – такова и современная миссия музея, расположившегося сегодня в трех объектах исторического центра г. Кутна-Гора. Коллекции музея очень богаты, они содержат артефакты, относящиеся ко множеству самых разнообразных областей и сфер – кроме прочих, например, к области археологии. Также весьма обширны нумизматический и геологический фонды, можно ознакомиться с экспозициями изобразительного искусства и народных ремесел.

Музей Полабья и его филиалы

В Музее Полабья в городе Подебрады имеется постоянная экспозиция «История Полабья». Посетители здесь могут познакомиться с жизнью людей в эпоху бронзы, во времена существования Римской империи, в эпоху переселения народов, а также во времена ренессанса и барокко.

Полабский этнографический музей в городе Пржевор-над-Лабем, один из самых старых региональных музеев в Европе, расположенных на лоне природы, представляет посредством объектов народной архитектуры культуру Среднего Полабья. В его составе находятся почти 40 объектов, в интерьеры помещены фигуры жителей этого региона для более полной иллюстрации жизни чешской деревни с сер. XVIII в. до I пол. XX в.

Экспозиция Краеведческого музея в городе Нимбурк посвящена истории и людям, жизнь которых связана с этим городом. В главном здании расположилась выставка, посвященная популярному чешскому писателю Богумилу Грабалу. Благодаря фотографиям, аутентичным документам, личным вещам и рукописям посетители могут заглянуть в частную жизнь писателя, лучше понять его как личность, а также его произведения. К числу дальнейших здешних уникальных экспонатов относится коллекция «Нимбурк: преобразования в веках» с монументальной картиной Альфонса Мухи.

Памятник королю Йиржи из Подебрад установлен в одной из самых старых частей средневекового замка в г. Подербрады – в бывшей часовне. Благодаря исключительным готическим настенным росписям и сотням экспонатов представлена эпоха, жизнь и наследие этого знаменитого чешского правителя.

Велосипедная экскурсия по региону Млада-Болеслав

Будьте готовы к физическим нагрузкам – сегодняшняя велосипедная экскурсия потребует от ее участников определенной выносливости. Отправьтесь на встречу с северной частью региона Млада-Болеслав. Маршрут поведет вас из города Млада-Болеслав, где обязательно следует посетить Музей ŠKODA, вокруг руин замков Михаловице и Звиржетице, через приветливую деревеньку Маниковице с небольшим охотничьим замком. Проехав еще некоторое количество километров, вы окажетесь в поселке Клаштер-Градиште-над-Иизероу, расположенном неподалеку от бывшего монастыря цистерцианцев, на сегодняшний момент пивоварни с давней традицией – пиво здесь варилось еще в 1750 году! Через город Мнихово-Градиште вы доедете до города Космоносы, где обязательно следует посетить настоящую барочную жемчужину – космоносскую Лорету. И пусть преодоленное вами расстояние не будет огромным, оно все-таки окажется внушительным! Самое время завершить экскурсию и позволить себе отдохнуть.

2. Překlad textu do brožury Filmová místa do všech požadovaných jazyků

Filmová místa = Места съемок фильма

Теория тигра

Чехия, 2016, режиссер: Радек Байгар

В главной роли: поселок Високи-Уезд (район Бенешов)

Красоты Центральной Чехии режиссер Радек Байгар запечатлел в комедии с ноткой горечи о мечтающих о свободе мужчинах и о женщинах, предпочитающих держать их на «короткой узде». Из большого количества кадров упомянем лишь несколько вызывающих улыбку эпизодов. Подкуп могильщика у костела Рождества Девы Марии в поселке Високи-Уезд, где состоялись похороны тестя ветеринара Яна (Йиржи Бартошка). Испорченная велосипедная экскурсия Яна на мыс Скалка в городе Мнишек-под-Брды, в которой приняла участие его жена Ольга (Элишка Балцера). Безудержное переедание Эрика (Йиржи Гавелка), который из всех сил радуется только что обретенной свободе, на смотровой площадке в деревне Рабине, а также освобождение коров единственным свободным мужчиной в этой истории – Пепиком (Якуб Когак) в селе Крганице.

В эпизодах: города Черношице, Добржиш, Йилове-у-Праги, Миловице и Мнишек-под-Брды, поселок городского типа Давле, деревни и села Крганице, Крянны, Рабине и Пиковице, водохранилище Слапы.



Что посетить в окрестностях: смотровая площадка Беднарж, туристско-краеведческий маршрут «Пороги св. Яна», смотровая площадка им. Сметаны.

3. Překlad textu Status na Facebook do všech požadovaných jazyků

Отправьтесь с нами в город Кутна-Гора и погрузитесь в атмосферу садов Бреуера, Кафедрального собора Вознесения Девы Марии и Святого Иоанна Крестителя, Костехранилища, а также Итальянского двора – самых красивых мест «серебряного» города.

4. Překlad textu Heslo do Google Ads reklamy do všech požadovaných jazyků

- Nadpis max. 30 znaků „Dovolená v královském regionu“ **Отпуск в королевском регионе**
- Popis max. 90 znaků „Objevte střední Čechy spolu s jedinečnou atmosférou královských měst, hradů a zámků.“ **Познакомьтесь с Центральной Чехией – краем королевских городов, крепостей и замков.**
- Popis č. 2 max. 90 znaků „S výbornou dostupností z Prahy.“ **Отличное сообщение с Прагой.**